Mapao Spring by Song Wan

Andrew Gudgel
andrewsends@gmail.com

Follow this and additional works at: https://scholarworks.wmich.edu/transference

Part of the East Asian Languages and Societies Commons, and the Poetry Commons

Recommended Citation
Gudgel, Andrew (2013) "Mapao Spring by Song Wan," Transference: Vol. 1: Iss. 1, Article 6. Available at: https://scholarworks.wmich.edu/transference/vol1/iss1/6
Andrew Gudgel
Mapao Spring

Twisting, turning Qinting Road,
I stop my cart—A pleasant trip!
Getting out, I discover the autumn rain is clearing.
I sit and fall in love with the spring flowing over the rocks.
Pruned willows fill the deep banks,
Barren cattails reach the far fields.
I will beg to retire and go dig myself a cave to live in,
And float about on fishing boats by moonlight.

Yao Nai
Mountain Temple

The surrounding mountains are alive with autumn sounds,
The high forest is dark with evening falling,
Clouds wrap around the cold hazel trees.
A curtain of darkness descends over the front wall.
The wind whistles at the temple gate,
Flying leaves fill the gathered cliffs.
Isles of bamboo in a stream of darkness,
Murmuring bird-calls from arching rocks.
I wanted to see beyond the mouth of the valley,
The distant peaks are blue in the setting sun.
Within the twisting mist,
The myriad gullies clasp ridges and cracks.
Is there no wise man or hermit
With whom I can stay?
The crescent moon's light is already gone,
And I wistfully leave off writing.